

Vendredi 17 novembre 2017

COLLOQUE INTERNATIONAL

Fédération de recherche *Espaces, Frontières, Métissages*

LE BRÉSIL VU DE FRANCE : DES HOMMES ET DES LIEUX

Président de séance : José Luis JOBIM

- 9h00 **Hélène FINET** (Université de Pau et des Pays de l'Adour)
Immigration italienne et anarchisme au Brésil : le cas de la colonie *La Cecilia*
- 9h20 **David DIOP** (Université de Pau et des Pays de l'Adour)
Des peuples qu'on peut nommer dans l'état de pure nature : *Le voyage en terre de Brésil* de Jean de Léry lu par l'abbé Prévost
- 9h40 **Fátima OUTEIRINHO** (Université de Porto - Portugal)
Réflexions sur la contribution de la littérature de voyage au Brésil pour la construction de représentations sur le Brésil en France
- 10h00 Discussion / Pause

FRANCE-BRÉSIL : CIRCULATION DES IDÉES

Présidente de séance : Bethânia MARIANI

- 10h40 **Abel KOUVOUAMA** (Université de Pau et des Pays de l'Adour)
Le trajet anthropologique de « l'ici et de l'ailleurs » dans les représentations franco-brésiliennes
- 11h00 **Ida ALVES** (Université Fédérale Fluminense - Brésil)
Paysages en mouvement dans la poésie contemporaine - chemins franco-portugais-brésiliens
- 11h20 **Etienne SAUTHIER** (Université Sorbonne-Nouvelle - Paris 3)
Crise contextuelle, crise des relations ?
- 11h40 Discussion

ESPACES LITTÉRAIRES CONTEMPORAINS

Président de séance : Sébastien ROZEAUX

- 14h00 **Paula GLENADEL** (Université Fédérale Fluminense - Brésil)
« Où dans le monde » : le jeu de l'ici et de l'ailleurs dans la poésie de Lu Menezes
- 14h20 **Arnaldo VIANNA NETO** (Université Fédérale Fluminense - Brésil)
Charlemagne et la représentation du Royaume Français dans *Romance d'A Pedra Do Reino e o Príncipe do Sangue do Vai-e-Volta* de l'écrivain Ariano Suassuna
- 14h40 **Godofredo de OLIVEIRA NETO** (Université Fédérale Rio de Janeiro - Brésil)
Analyse de la composition du roman *Amours exilées*
- 15h00 **José DOMINGUES DE ALMEIDA** (Université de Porto - Portugal)
Le Brésil révélateur et l'exil ambigu dans *L'Herbe à brûler* (C. Detrez) et *La Salamandre* (J.-Ch. Rufin)
- 15h20 Discussion / Pause

DIALOGUES FRANCE-BRÉSIL : UNE GÉOGRAPHIE DES CONFINS

Président de séance : Pascal CLERC

- 16h00 **Jean-Yves PUYO** (Université de Pau et des Pays de l'Adour)
Les confins franco-brésiliens (Guyane/Amapá) : de délaissés territoriaux en cryptarchies éphémères
- 17h00 Clôture

Conception graphique : Direction de la communication - Impression : Centre de reprographie - UPPA - Image : Fotolia - Un chef de sauvages coroados, au Brésil - le signal du combat - Debret, Jean Baptiste (1768-1848)

DIALOGUES FRANCE-BRÉSIL : Représentations de l'ailleurs ESPACES, IMAGINAIRES, CIRCULATIONS



**15, 16 & 17
novembre 2017** | UNIVERSITÉ DE PAU ET
DES PAYS DE L'ADOUR
Amphi. de la Présidence



Contact : eden.martin@univ-pau.fr

Mercredi 15 novembre 2017

- 8h30 Accueil des participants
- 9h00 Ouverture du colloque - Introduction

LE BRÉSIL VU DE FRANCE : L'EXEMPLE DES RÉCITS DE VOYAGES FRANÇAIS

Présidente de séance : **Eden VIANA MARTIN**

- 9h20 **Maria Elizabeth CHAVES DE MELLO** (Université Fédérale Fluminense - Brésil)
Le Brésil vu par les récits de voyage français
- 10h20 Pause

LE BRÉSIL VU DE FRANCE : IMAGINAIRES EN VOYAGE

Présidente de séance : **Paula GLENADEL**

- 10h40 **Nataly JOLLANT** (Université Sorbonne Nouvelle - Paris 3)
Du récit de voyage à la presse spécialisée : la vulgarisation de l'Amazonie en France au XIX^e siècle
- 11h00 **Andrea REIS DA COSTA** (Université Fédérale Fluminense - Brésil)
Le rôle de la femme dans la société esclavagiste brésilienne du XIX^e siècle, vu par des voyageurs français
- 11h20 **Emanuele CARVALHEIRA DE MAUPEOU** (Université de Rouen Normandie)
Louis-Léger Vauthier - la mémoire d'un ingénieur français au Brésil
- 11h40 Discussion

ÉCHANGES FRANCO-BRÉSILIENS : REGARDS ET REPRESENTATIONS

Présidente de séance : **Maria Pilar TRESACO**

- 14h00 **Carlos Eduardo do PRADO** (Université Fédérale Fluminense - Brésil)
Francis de Castelnau et Stefan Zweig. Entre l'enfer et le paradis : le regard étranger sur le Brésil du XIX^e et XX^e siècles
- 14h20 **José Luis JOBIM** (Université Fédérale Fluminense - Brésil)
Amour de la France ou de la patrie ? Dilemmes du Modernisme brésilien, dans des lettres des années 20
- 14h40 **Angela DIAS** (Université Fédérale Fluminense - Brésil)
Crise éthique et dystopie : correspondances entre les littératures brésilienne et française contemporaines
- 15h00 **Mônica SAVEDRA** (Université Fédérale Fluminense - Brésil)
Le portugais brésilien et les langues d'immigration au Brésil : deux siècles d'histoire, d'enjeux politiques et de contact linguistique
- 15h20 Discussion / Pause

DE L'ICI ET DE L'AILLEURS : COMMUNICATION & IDENTITÉS

Présidente de séance : **Sofia MENDES GERALDES**

- 16h00 **Livia REIS** (Université Fédérale Fluminense - Brésil)
Comunicação Brasil e América Latina, entre o local e o global
- 16h20 **Eduardo COUTINHO** (Université Fédérale Fluminense - Brésil)
Reconfigurando identidades na produção literária da América Latina
- 16h40 Discussion

Jeudi 16 novembre 2017

UN BRÉSILIEN À PARIS

Président de séance : **Jean-Yves PUYO**

- 9h00 **Sébastien ROZEAUX** (Université Toulouse - Jean Jaurès)
Un homme de lettres brésilien à Paris : Frederico José de Santa Anna Nery (1848-1901)
- 10h00 Pause

LE BRÉSIL VU DE FRANCE : UNE GÉOGRAPHIE DES IDÉES

Présidente de séance : **Maria Elizabeth CHAVES DE MELLO**

- 10h20 **Silvia CAPANEMA** (Université Paris 13)
Stephen Pichon au Brésil : l'analyse de la correspondance diplomatique d'un radical-socialiste français à l'installation d'une République tropicale (1895-1897)
- 10h40 **Pascal CLERC** (Université de Cergy Pontoise), **Larissa A. LIRA** (Université de S.P. - Brésil)
Autour du livre *Le Brésil* d'Émile Levasseur. Les relations savantes entre la France et le Brésil au tournant du XX^e siècle
- 11h00 **Antoine HUERTA** (Université de La Rochelle)
Pierre Deffontaines et sa géographie métisse : approche épistémologique et historique d'une circulation des concepts entre la France et le Brésil
- 11h20 **Bethânia MARIANI & Silmara De la SILVA** (Université Fédérale Fluminense - Brésil)
Idées théoriques en circulation entre la France et le Brésil : l'analyse du discours de M. Pêcheux et E. Orlandi
- 11h40 Discussion

INFLUENCES, TRADUCTIONS, EDITIONS : DES HOMMES ET DES RÉCITS

Président de séance : **José DOMINGUES DE ALMEIDA**

- 14h00 **Mariana LIMA** (Université Fédérale Fluminense - CEFET-RJ - Brésil)
Un lecteur régulier des belles chroniques de Mazade : Machado de Assis et l'acclimatation de la chronique au Brésil
- 14h20 **Caroline FISCHER** (Université de Pau et des Pays de l'Adour)
La réception française de Joaquim Maria Machado de Assis
- 14h40 **Sofia MENDES GERALDES** (Université de Pau et des Pays de l'Adour)
La participation des libraires français à la construction du marché éditorial au Brésil
- 15h00 Discussion / Pause

COUDREAU, JULES VERNE ET LE BRÉSIL

Président de séance : **Lionel DUPUY**

- 15h40 **Daniel ARMAZ NÚÑEZ** (Université de La Laguna - Espagne)
Henri Coudreau et la nature amazonienne
- 16h00 **Lourdes CADENA** (Université de Saragosse - Espagne)
Dernières adaptations de *Frirtt-Flacc* au Brésil
- 16h20 **Ana Maria CLAVER** (Université de Saragosse - Espagne)
La femme et *La Jangada*
- 16h40 **Maria-Pilar TRESACO** (Université de Saragosse - Espagne)
Les premières éditions brésiliennes des *Voyages extraordinaires*
- 17h00 **Beatriz COCA-MENDEZ** (Université de Valladolid - Espagne)
La jangada : île flottante sur l'Amazone. Création et récréation d'un espace réel et imaginaire brésilien
- 17h20 Discussion